**Curriculum Vitae**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 2  Jimmie Choo  Technical Translator & Reviewer/L10n Expert  IT, Telecommunication, Electronics, Automotive, Electrical Engineering, Gaming etc.  SDL’s Certified Translator & Apple’s Third Party Reviewer | | | |
| **General Information** | | | |
| **Name**: Jimmie Choo  **Status**: Full-time freelancer  **Date of Birth**: July 3, 1981  **Tel**: +86 13905358226  **Email**: chujiandong@gmail.com | | **Native Language**: Simplified Chinese  **Language Pair**: EN<>ZHCN, ZHHK/TW>EN  **Place of Residence**: China (GMT+8)  **Skype**: jimmieinchina  **Web**: www.proz.com/profile/613098 | |
|  | | | |
| **My Services** | | | |
| 1. Technical Translation, Editing, Proofreading (TEP) and Localization 2. Project Management and Terminology Management 3. MTPE/LQA/LQE/LQI 4. Subtitling 5. Linguistic and Functional Testing | | | |
| **Availability and Capacity** | | | |
| 8 hours per day, 6 days per week, with capacity of translating/localizing 2000 source words per day and proofreading/editing 5000 source words per day. | | | |
| **Areas of Expertise** | | | |
| **IT:** hardware, software, application and programming…  **Telecommunication:** hub, switch, router and other networking devices…  **Electronics:** consumer electronic product, electronic instrument and element…  **Automotive:** passenger vehicle, engineering machine and special service vehicle…  **Gaming:** MMORP game, FPS game, RAC game, SIM game, ACT game and PUZ game…  **Type of materials:** user’s guide/manual, operating instructions, msds, maintenance guide/manual, product catalog, web, software user interface, documentation and online help, app description, patent and standards at all levels from international standard (ISO, IEEE, IEC…) to national standard (GB, DN, BS…) to enterprise standard (Huawei, Lenovo…) etc. | | | |
| **Professional Experiences** | | | |
| **2004 - 2005**  **2006 - 2010** | Technical translator in Yantai Raffles Shipyard Co., Ltd.  Project Manager in SDL Ltd. (Shenzhen) | | |
| **2011 - Now** | Technical Translator & Reviewer | | |
| **Education & Training** | | | |
| **2000 - 2004** | Wuhan Institute of Science and Technology | | |
| **2003 - 2004** | Cisco’s CCNA training and certification | | |
| **2004 - Now** | Training on various CAT, localization, QA, SEO and testing tools | | |
|  | | | |
| **Computer Skills** | | | |
| **Hardware device** | MacBook Pro, iMac, Thinkpad, iPhone 13, iPad Pro, 1000M Internet Access etc. | | |
| **Operating system** | PC (Windows 10/11), Mac (macOS Big Sur), iOS 15, Android 11 | | |
| **Programming tool** | C, C++, C# etc. | | |
| **Office tool** | WPS, MS Word, Excel, PowerPoint, Access, Visio etc. | | |
| **Image tool** | Photoshop, Illustrator, CorelDraw etc. | | |
| **Engineering tool** | AutoCAD, CATIA, Solidworks etc. | | |
| **CAT tool** | SDL Trados Studio, SDLX, XTM, TagEditor, Idiom WorldServer Desktop Workbench, Heartsome, memoQ, Across, Déjàvu X, Wordfast, Google Translator Toolkit (GTT), MemSource Editor, Translation Workspace XLIFF Editor, Catalyst, RC-WinTrans, MS Localization Studio, Smartling, Wordbee, Coach, Virtaal etc. | | |
| **Localization tool** | Passolo, iLocalize (OS X), Localizer (OS X) etc. | | |
| **QA tool** | ApSIC Xbench, Linguistic ToolBox, Sharp Report, EasyEdit, D.O.G. ErrorSpy, Verifika, QA Distiller, CheckUGSXLZ etc. | | |
| **DTP tool** | Acrobat Professional, PageMaker, FrameMaker, InDesign etc. | | |
| **Testing tool** | JIRA Capture, TestFlight etc. | | |
| **Note** | For the tools above, different versions are available. | | |
|  | | | |
| **Why Me** | | | |
| Well, simply saying “It is professionalism”. Yes, indeed. I can help you improve the customer satisfaction and retention. It has been **18** years since I stepped into the fields of technical translation, proofreading, editing, localization and testing. **I am familiar with and have access to the Style Guide, Translation Memory and Term Base of Apple, Google and Microsoft etc. I am one of the contributors of Apple's Style Guide.** I have gone deep inside every small detail in the above fields, so every piece of work leaving my hands can reach publishable level. In the past years, I have:   * Translated and localized more than **18,000,000** words; * Proofread and reviewed more than **5,000,000** words; * Participated in more than **550** large translation/localization projects; * Localized more than **240** Apple/Android/Windows Phone apps; * Translated nearly **150** technical patents; * Localized nearly **100** titles of video/online/mobile game; * Translated and localized nearly **80** websites; and * Learned how to use over **20** CAT tools and QA tools. | | | |
| **My Referees (Email is available upon request)** | | | |
| Felix Bartz | Localization Expert | | Wordcrafts |
| MoonJu Kim | LQA Program Manager | | Apple |
| **My Projects** | | | |

**IT**

* Apple LQA Program (projects from AOS, AOSS, AppleCare, Apple University etc.)
* Localization and Review of Google Product Information
* Localization and Review of HPE Website materials
* Localization and Review of Dassault Systems Product Manuals and Help Files etc.

**Telecommunication**

* Localization of Cisco Product Manuals
* Translation of China Unicom Internal Standards
* Translation of Force10 Newsletter

**Automotive**

* Localization of Bugatti Product Manuals, Workshop Manuals and Training Materials
* Localization of Jaguar Product Manuals, Workshop Manuals and Training Materials
* Localization of VW Product Manuals, Workshop Manuals and Training Materials

**Engineering Machine**

* Globalization of Sany Product Manuals, Maintenance Manuals and Catalog
* Localization of CAT Product Manual, Maintenance Manuals and Catalog
* Localization of Palfinger International Publication

**Electronics**

* Localization of Mouser Electronics Website
* Localization of Siemens Bidding Documents and Product Manuals
* Translation of Haier Product Manuals

**Gaming**

* Localization of Monster Kingdom 2
* Localization of GeoKing
* Localization of Empire Z and updates

|  |
| --- |
| **Payment Method** |
| Paypal, Skrill, Bank Transfer, Cheque etc. |
| **Other Information** |
| |  | | --- | | I have carefully read and fully understood the Code of Ethics of many associations and organizations related to the translation and localization like NAATI, TAC and ATA. I promise you to strictly adhere to the general principles set in those codes: professional conduct, confidentiality, competence, impartiality, accuracy and punctuality. | |
| **My Testimonials** |
|  |